



Europos Sąjungos  
Taryba

Briuselis, 2017 m. gegužės 22 d.  
(OR. en)

XT 21023/17

BXT 31  
INF 100  
API 73

## PRANEŠIMAS

|          |                                                                           |
|----------|---------------------------------------------------------------------------|
| nuo:     | Tarybos generalinio sekretoriato                                          |
| kam:     | Delegacijoms                                                              |
| Dalykas: | Pagrindiniai skaidrumo derybose pagal ES sutarties 50 straipsnį principai |

*Delegacijoms toliau pateikiamas pranešimas, kuriame išdėstyti pagrindiniai skaidrumo derybose pagal ES sutarties 50 straipsnį principai, kuriuos 2017 m. gegužės 17 d. patvirtino Nuolatinių atstovų komitetas (50 straipsnis)<sup>1</sup>.*

o

o o

<sup>1</sup> Pateikus pranešimą pagal ES sutarties 50 straipsnį, Europos Vadovų Tarybos narys arba Tarybos narys, atstovaujantis iš ES išstojančiai valstybei narei, Europos Vadovų Tarybos diskusijose ar Tarybos diskusijose arba priimant sprendimus dėl išstojančios valstybės narės nedalyvauja.

**PAGRINDINIAI SKAIDRUMO DERYBOSE**  
**PAGAL ES SUTARTIES 50 STRAIPSNĮ PRINCIPAI**

Būsimos derybos su Jungtine Karalyste pagal ES sutarties 50 straipsnį yra precedento neturintis atvejis Sąjungai, ypač atsižvelgiant į tai, kokios griežtos visuomeninės kontrolės ir susidomėjimo jos pagrindais sulauks iš piliečių, valdžios institucijų ir suinteresuotųjų subjektų visose valstybėse narėse ir šalyse partnerėse.

Vienas iš pagrindinių derybų sėkmės veiksnių bus užtikrinti, kad jos būtų vedamos skaidriai. Šis principas aiškiai patvirtintas Europos Vadovų Tarybos gairėse nurodant, kad derybos pagal ES sutarties 50 straipsnį bus vedamos skaidriai. Šiuo klausimu nuoseklus ES požiūris į skaidrumo derybose užtikrinimo tvarką turėtų būti kruopščiai apibrėžtas gerokai anksčiau nei derybos bus oficialiai pradėtos.

Šiame pranešime išdėstytas pagrindinių skaidrumo visose derybose pagal ES sutarties 50 straipsnį principų rinkinys. Šiais principais siekiama palengvinti efektyvią visuomeninę kontrolę ir užtikrinti nuolatinį viešos informacijos srautą visų derybų metu, kartu išsaugant erdvę formuoti ES pozicijas ir derėtis su JK.

***Pagrindiniai skaidrumo derybose pagal ES sutarties 50 straipsnį principai***

- **Sąjungos derybininkas raginamas palaikyti ryšį su piliečiais, nacionaliniais parlamentais ir suinteresuotaisiais subjektais ir laiku teikti visuomenei tiesiogiai prieinamą informaciją, ypač per derybų raundus.** Tai, be kita ko, galėtų apimti reguliariai rengiamas spaudos konferencijas ir kitą informacinę medžiagą.
- **Visų derybų metu Sąjungos derybininkas išsamiai ir reguliariai informuos Europos Parlamentą,** be kita ko, atitinkamais kanalais ir laikydamasis taikytinų taisyklių ir praktikos perduodamas derybų dokumentus. Be to, rotacijos tvarka pirmininkaujanti valstybė narė ir Europos Parlamento atstovai palaikys nuolatinius ryšius, visų pirma prieš Bendrųjų reikalų tarybos posėdžius (50 straipsnis) ir po jų.

- **Valstybės narės, kurios pagal savo konstitucinę tvarką privalo perduoti dokumentus savo nacionaliniam parlamentui, galės tai daryti vadovaudamosi taikytinomis Sąjungos bei nacionalinėmis taisyklėmis ir praktika ir nedarydamos poveikio Sąjungos taisyklių dėl galimybių visuomenei susipažinti su informacija taikymui.**
- **Sąjungos derybininkas, kai tinkama, teiks naujausią informaciją apie derybų su JK pažangą trečiosioms šalims partnerėms (visų pirma EEE) ir tarptautinėms organizacijoms. Apie tai bus tinkamai informuota Taryba (50 straipsnis) ir jos parengiamieji organai (50 straipsnis).**
- **Derybose pagal ES sutarties 50 straipsnį visiems Tarybos dokumentams bus taikomos taisyklės dėl skaidrumo ir galimybių visuomenei susipažinti su dokumentais.** Atskirai įvertinus kiekvieną atvejį, Taryba (50 straipsnis) ir jos parengiamieji organai (50 straipsnis) gali iniciatyviai paskelbti visuomenei tam tikrus dokumentus. Kiti Tarybos dokumentai iš principo bus pažymėti žyma „LIMITE“. Pirminės paraiškas susipažinti su dokumentais tvarkys Tarybos generalinis sekretoriatas, o kartotines paraiškas – Taryba (50 straipsnis) ir jos parengiamieji organai (50 straipsnis), padedant nacionaliniams ekspertams skaidrumo ir galimybių visuomenei susipažinti su dokumentais klausimais ir laikantis ES teisėje numatytų taikytinų taisyklių, įskaitant išimtis.
- **Pirma ir vėlesnės Europos Vadovų Tarybos gairių ir Tarybos derybinių nurodymų redakcijos bus paskelbtos iš karto po to, kai Europos Vadovų Taryba ir (arba) Taryba jas oficialiai priims<sup>2</sup>. Šie dokumentai, kol oficialiai nepriimti, iš principo bus pažymėti žyma „LIMITE“.**
- **Atkreipiamas dėmesys į tai, kad Komisijos parengtus derybų dokumentus, kuriais Sąjungos derybininkas dalyosis su ES valstybėmis narėmis / Europos Vadovų Taryba / Taryba / Europos Parlamentu / nacionaliniais parlamentais / JK, Sąjungos derybininkas paskelbs visuomenei tiek, kiek leidžiama pagal ES teisę.**

---

<sup>2</sup> Tai nedaro poveikio kitose derybose taikytinai skaidrumo užtikrinimo tvarkai.

- **Su valstybėmis narėmis bus konsultuojamasi dėl derybų dokumentų, kurie bus siunčiami Jungtinei Karalystei, laikantis taikytinos procedūrinės derybų tvarkos. Visi Sąjungos derybininkui pateikti JK dokumentai bus perduoti Tarybai (50 straipsnis) ir jos parengiamiesiems organams (50 straipsnis) per Tarybos generalinį sekretoriatą.**
- **Valstybių narių parengtus dokumentus galima atskleisti įvertinus kiekvieną atvejį atskirai, gavus išankstinį dokumentą parengusios valstybės narės sutikimą ir laikantis taikytinų taisyklių ir išimčių pagal ES teisę. Kitus trečiųjų šalių dokumentus galima atskleisti įvertinus kiekvieną atvejį atskirai, iš anksto pasikonsultavus su dokumento autoriumi ir laikantis taikytinų taisyklių ir išimčių pagal ES teisę.**

Pažymima, kad principų dalims, kuriose minimas Sąjungos derybininkas, taip pat pritaria Komisija.

**Derybose pagal ES sutarties 50 straipsnį naudojamų dokumentų tipai ir atitinkama skaidrumo užtikrinimo tvarka**

Vykstant deryboms su Jungtine Karalyste Taryba (50 straipsnis) ir jos parengiamieji organai (50 straipsnis) naudos ir svarstys įvairių tipų dokumentus. Dokumentus rengs įvairūs subjektai ir jie bus skirti įvairiems gavėjams. Šiame priede nustatomi dokumentų tipai ir siūloma atitinkama skaidrumo užtikrinimo tvarka kiekvieno tipo atžvilgiu, laikantis pirmiau išdėstytų principų.

• **TARYBOS (50 straipsnis) DOKUMENTAMS SKIRTA SKAIDRUMO UŽTIKRINIMO TVARKA**

| <b>TARYBOS (50 str.) DOKUMENTAS</b>                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                     |                                              |                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dokumento rengėjas</b>                                                                                                                                          | <b>Galimi dokumentų tipai</b>                                                                                                                                                                                       | <b>Gavėjas</b>                               | <b>Atskleidimas</b>                                                                                             |
| <b>TARYBA (50 straipsnis)</b><br><br><b>įskaitant TGS /<br/>ROTACIJOS TVARKA<br/>PIRMINKAUJANČIA<br/>VALSTYBĘ NARĘ /<br/>PARENGIAMUOSIUS<br/>ORGANUS (50 str.)</b> | - Europos Vadovų Tarybos gairės<br>- Tarybos sprendimas, kuriuo suteikiami įgaliojimai pradėti derybas ir paskiriamas Sąjungos derybininkas<br>- Tarybos derybiniai nurodymai <sup>3</sup>                          | Delegacijos ir Sąjungos derybininkas per TGS | <b>Viešas po oficialaus priėmimo</b>                                                                            |
|                                                                                                                                                                    | COREPER (50 str.) posėdžių, GAC tarybos (50 str.) posėdžių ir Europos Vadovų Tarybos (50 str.) susitikimų darbotvarkės ir jų sušaukimo dokumentai                                                                   | Delegacijos ir Sąjungos derybininkas per TGS | <b>Viešas</b>                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                    | Pranešimai darbo grupėms / COREPER / GAC tarybai / Europos Vadovų Tarybai (50 str.) / Dokumentai su rekomendacijomis Sąjungos derybininkui ir kompromisiniai pasiūlymai / Tarybos Teisės tarnybos nuomonės ir t. t. | Delegacijos ir Sąjungos derybininkas per TGS | <b>Sprendžiama įvertinus kiekvieną atvejį atskirai, laikantis taikytinų taisyklių ir išimčių pagal ES teisę</b> |

<sup>3</sup> Tai nedaro poveikio kitose derybose taikytinai skaidrumo užtikrinimo tvarkai.

## TREČIŲJŲ ŠALIŲ PARENGTIEMS DOKUMENTAMS SKIRTA SKAIDRUMO UŽTIKRINIMO TVARKA

| TREČIŲJŲ ŠALIŲ (KITŲ INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ, SUINTERESUOTŲJŲ SUBJEKTŲ ir t. t.) PARENGTI DOKUMENTAI |                                                                                                                                                                             |                                              |                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dokumento rengėjas                                                                                | Galimi dokumentų tipai                                                                                                                                                      | Gavėjas                                      | Atskleidimas                                                                                                                                                                                    |
| <b>ES DERYBININKAS (KOMISIJA)</b>                                                                 | - Rekomendacija dėl Tarybos sprendimo, kuriuo suteikiami įgaliojimai pradėti derybas ir paskiriamas Sąjungos derybininkas<br>- Rekomendacija dėl Tarybos derybinių nurodymų | Delegacijos per TGS                          | <b>Paskelbia Sąjungos derybininkas</b>                                                                                                                                                          |
|                                                                                                   | Derybiniai dokumentai: pvz., derybų raundams skirtos darbotvarkės / ES pozicijų dokumentai / neoficialūs dokumentai / ES tekstų pasiūlymai ir t. t.                         | ES VN / EP / nacionaliniai parlamentai / JK  | <b>Paskelbia Sąjungos derybininkas tiek, kiek leidžiama pagal ES teisę</b>                                                                                                                      |
|                                                                                                   | Aiškinamosios informacijos dokumentai / medžiaga spaudai ir t. t.                                                                                                           | Plačioji visuomenė                           | <b>Paskelbia Sąjungos derybininkas</b>                                                                                                                                                          |
| <b>VALSTYBĖS NARĖS (išskyrus JK)</b>                                                              | Neoficialūs dokumentai /pozicijų dokumentai ir t. t.                                                                                                                        | Delegacijos ir Sąjungos derybininkas per TGS | <b>Sprendžiama įvertinus kiekvieną atvejį atskirai (turi būti gautas išankstinis valstybės narės sutikimas dėl galimo atskleidimo), laikantis taikytinų taisyklių ir išimčių pagal ES teisę</b> |

**TREČIŲJŲ ŠALIŲ (KITŲ INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ, SUINTERESUOTŲJŲ SUBJEKTŲ ir t. t.) PARENGTI  
DOKUMENTAI**

| <b>Dokumento rengėjas</b>                                         | <b>Galimi dokumentų tipai</b>                                                                                                                           | <b>Gavėjas</b>                                                  | <b>Atskleidimas</b>                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>JK</b>                                                         | JK parengti dokumentai (pozicijos, pasiūlymų projektai, neoficialūs dokumentai ir t. t.) / JK pasiūlymų dėl susitarimo dėl išstojimo nuostatų projektai | ES derybininkas (informacija dalijasi su delegacijomis per TGS) | <b>Sprendžiama įvertinus kiekvieną atvejį atskirai (turi būti iš anksto konsultuojamasi dėl galimo atskleidimo), laikantis taikytinų taisyklių ir išimčių pagal ES teisę</b>            |
| <b>KITOS INSTITUCIJOS, ĮSTAIGOS IR SUINTERESUOTIEJI SUBJEKTAI</b> | Trečiųjų šalių parengti dokumentai (pozicijos, pasiūlymų projektai, neoficialūs dokumentai ir t. t.)                                                    | ES derybininkas ir (arba) delegacijos per TGS                   | <b>Sprendžiama atskirai įvertinus kiekvieną atvejį (turi būti iš anksto konsultuojamasi su rengėju dėl galimo atskleidimo), laikantis taikytinų taisyklių ir išimčių pagal ES teisę</b> |